

CURRICULUM VITAE

Nancy Seghers

Oxdonkstraat 135
1880 Kapelle-op-den-Bos
Belgium
Tel: (0032) 15 63 02 10
Cell phone: (0032) 472 56 77 50
E-mail: nancy.seghers@telenet.be
Website: www.nseghers.be
VAT: BE 0892.255.290



Education

General Secondary Education

Classics, humanities: Sint Theresia College, Kapelle-op-den-Bos
Grammar School: Sint Godelieve Instituut, Kapelle-op-den-Bos
Languages: Sint Godelieve Instituut, Kapelle-op-den-Bos
Commerce: Onze Lieve Vrouw Instituut, Vilvoorde

Professional training:

Multilingual secretarial skills: Centrum voor Beroepsopleiding VDAB, Vilvoorde
Certificate

Higher education

Degree management assistant, CVO Mechelen, 2004
Master in translation, VLEKHO BRUSSEL, 2007

Work experience

- 1989 – 1990 Receiving-clerk, Caterpillar Overseas, Grimbergen
 - receptionist
 - transportation documentalist
- 1990 – 1992 Telephone Operator, Taxi Unic, Vilvoorde
 - switchboard administrator
 - customer database management
- 1992 – 1993 Temporary employee for different employment agencies
- January 1993 Industrial accident, Pastridor, Londerzeel
- 1993 – 1995 Accident rehabilitation
- 1996 – 2007 Assistant, OVAM, Mechelen (until 15-09-2007)
 - clerical work on import and export of waste in, from, and to the European Union
 - management of intranet and internet webpage on waste processors

Present

(Since 01-10-2007)

Freelance translator English – Spanish – French – German to Dutch/Flemish

Disciplines:

Animal life, anthropology, archaeology, art, books, children's literature, culture, entertainment, environmental issues, geography, geology, history, literature, media, movies, music, philosophy, psychology, travel, tourism,...

Prices:

Prices are subject to the length and the complexity of the source text and to the deadline. Indication rate per word is € 0.10, but as every text is different, every price is negotiable. For book translation a fixed price will be settled. Please send your text to nancy.seghers@telenet.be to receive a free, personalised quotation.

For any additional information, you can visit my website www.nseghers.be or mail me at any time.

Examples of my work

Een klein beetje geweldig (October 2011)

Dawn French – isbn 9789400500198 – Bruna – 2011 (with Marga Blankestijn)



Iedereen heeft een hekel aan de perfecte familie. Dus je gaat zeker van de familie Battles houden.

Mo wordt binnenkort vijftig en dat begint ze te merken aan de onwelkome en oncomfortabele waarheden die steeds duidelijker worden:

- Ze begrijpt niets van haar pubers, wat lichtelijk gênant is als je zelf psycholoog bent.

- Ze begint grijs te worden, ook aan de binnenkant.

- Haar gezicht is in verval en schrikt kinderen af.

Dochterlief Dora wordt binnenkort achttien... En wordt lichtelijk agressief van iedereen die haar ergert, vooral van haar onuitstaanbare, vroegrijpe, intelligente, jongere broer Peter, die een chronische obsessie voor Oscar Wilde heeft.

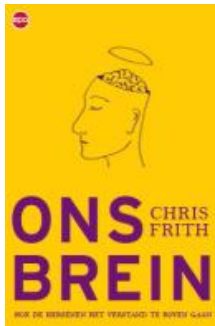
En dan is pap er ook nog... die, nou ja, gewoon een vader is.

O ja en de hond, Poo genaamd.

Een klein beetje geweldig is het verhaal van een modern gezin, waarin iedereen in zijn eigen luchtbel leeft en op een crisis afstevent.

Ons brein

Chris Frith – isbn 9789064458033 – uitgeverij Epo, 2011



Een van 's werelds topneurologen toont ons aan de hand van hersenscans, eenvoudige psychologische experimenten en casestudy's hoe onze hersenen ons door een bijzonder complexe wereld laten navigeren. Frith bijt zich bovendien vast in de wereld van waanideeën, optische en andere illusies, verbeelding, artificiële intelligentie en imitatie. Een verrassend en toegankelijk boek dat ons laat zien hoe onze hersenen een loopje met ons nemen.

Big History. Van de oerknal tot vandaag

Cynthia Stokes Brown - isbn 9789064455247 -Epo - 2009



Van het ontstaan van het universum over de donkere middeleeuwen en de wereldoorlogen tot de opwarming van de aarde en bemande ruimtevluchten naar Mars: met Big History schreef historica Cynthia Stokes Brown een intergalactische versie van Alice in Wonderland. Of hoe zou u de evolutie omschrijven van een atoom van drie keer niks tot een bol met meer dan 6 miljard bewoners?

Big History is Stephen Hawkings meets Geert Mak. U brengt niet alleen een bezoek aan de Vikingen, de Maya's, de Azteken, de Inca's en de Mongolen, maar komt ook alles te weten over de evolutie van de mens, het ontstaan van de landbouw, de ontdekkingsreizigers, de industrialisering, de godsdiensten, de werking van DNA, de bevolkingsaanwas en de ecologische impact van al deze zaken op onze planeet. Centraal staat de kruisbestuiving tussen wetenschap en geschiedenis. En de vaststelling dat de vijfduizend jaar beschreven geschiedenis maar een miljoenste (!) van de levensduur van de aarde uitmaakt. 'Als we willen begrijpen in wat voor een wereld we leven en wie we zijn, moeten we voorbij de geschreven bronnen kijken', vindt de auteur. Alles wat u ooit wilde weten over de relatie van onze soort met de planeet maar nooit durfde vragen, gebald in 300 bladzijden. Alstublieft.

Harry Potter crosses over

Masterthesis – isbn 3838305140 – LAP LAMBERT Academic Publishing – 2008



I'm a believer. I believe that somewhere, surrounded by our everyday lives, impossible to notice for a muggle like me, a whole secret world like Harry Potter's might be concealed by some huge invisibility cloak. Rowling makes it possible that my son might ask me one day to go to Hogwarts school of Witchcraft and Wizardry. As he can't read any English, he can, however, only know his beans through the Dutch translation. But does that provoke the same feelings? Does it attend the same audience? And what audience is that? Children, Adults? What exactly is understood by 'children's literature'?

To find out, I examined the differences and parallels between adult's and children's books and compared *Harry Potter and the Half-Blood Prince* with its Dutch translation. Before the last Potter book appeared, people were wondering whether Harry would live or die. What would happen in number 7? We know by now, but as the last movies are coming up, you will enjoy my partial translation of the forecasts and speculations that were raised in *Mugglenet.com's What Will Happen in Harry Potter 7: Who Lives, Who Dies, Who Falls in Love and How Will the Adventure Finally End?*